

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI İLE AVUSTURYA CUMHURİYETİ FEDERAL TİCARET VE SANAYİ BAKANLIĞI ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA MÜTEDAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal Ticaret ve Sanayi Bakanı, Hükümetlerinin nakliyat politikaları gözönüne alınarak, memleketlerinde kayıtlı römorklar dahil motorlu taşıtlarla yapılacak, mekik seferleri de kapsamak üzere uluslararası arazi yolcu nakliyatını geliştirmek ve kolaylaştırmak amacı ile aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

## I. YOLCU NAKLİYATI

### MADDE 1

İki ülke arasındaki ve iki ülke üzerinden transit olarak yapılacak arazi yolcu nakliyatı ve mekik yolcu seferleri müsaadeye tabi değildir.

### MADDE 2

Bu anlaşmanın amacı bakımından, arazi yolcu nakliyatı ve mekik yolcu seferleri aşağıdakilerdir:

2a. Arazi nakliyat, bir ülkeden kayıtlı olup o ülkeden bir grup yolcu, tek yönde veya dönüş seferinde taşıyan taşıtlarla iki ülke arasında veya diğer ülke üzerinden transit olarak yapılan nakliyatır.

2b. Mekik sefer şeklindeki nakliyatı, bir ülkede kayıtlı olup o ülkeden bir grup yolcu o ülkedeki yolcu bindirme noktası ile yolcuların belirli bir süre kaldıkları diğer ülkedeki yolcu indirme noktası arasında taşıyan taşıtlarla yapılan nakliyatır. Gidiş seferinde bir grup yolcu götürülen taşıtlar, dönüş seferinde, daha önceden nakledilmiş olan diğer bir grup yolcu geri getirmekte kullanabilirler. Taşıtların ilk dönüş seferi ve son gidiş seferi boş olarak yapılmalıdır.

### MADDE 3

Bir ülkede kayıtlı olan taşıtların, madde 2 de zikredilen yolcu nakliyatı sırasında diğer ülkeden yeni yolcu alabilmesi için, bu ülke yetkili makamlarından müsaade alınmasını gerektirir.

## II. EŞYA NAKLİYATI

### MADDE 4

1. İki ülkeden birinde kayıtlı bulunan ve iki ülke arasındaki veya iki ülke üzerinden transit olarak yapılan yolcu nakliyatında kullanılan römorklar dahil taşıtların müsaade belgesini haiz olmaları gereklidir.

2. Boş taşıtlar ve taşıma kapasitesi 2 tona kadar olan taşıtlar için müsaade belgesi aranmaz.

### MADDE 5

Aşağıdakileri nakleden taşıtlar için müsaade belgesi aranmaz.

1. Uçak seferlerinin başka bir alana sevk edilmesi halinde arazi olmak kaydıyla eşyanın hava alanlarına veya hava alanlarından nakli.

2. Yolcu nakil araçlarına takılı römorklarla veya herhangi tipte bir taşıtlarla hava alanına veya hava alanından taşınan bagaj eşyası.

3. Posta maddeleri

4. Arı ve balık

5. Çöp

6. Ceset

7. Fuar, sergi, reklam ve tanıtma maksatlarına matuf eşya ve malzeme.

8. Fuar ve sergiler için veya ticari maksada matuf sanat eserleri.

9. Ev eşyasının bu maksada matuf taşıtlarla nakli.

10. Tiyatro, müzik, film, spor, sirk gösterilerine, fuarlara, sergilere veya benzeri faaliyete, radyo yayınlarına film ve televizyon programlarına matuf eşya, malzeme, aksesuar ve hayvanlar.

11. Tabii afet halinde yardım malzemesi ve eşyası.

12. Hasara uğramış taşıtlar, acil tamir veya çekme araçları.

### MADDE 6

(7/14447 sayılı kararlarla değişik şekli)

1. Müsaade belgeleri nakliyecilere ita olunacaktır. Bu belgeler, römorklar dahil motorlu taşıtlarla taşıma yapma yetkisi verecektir.

2. Bir ülkenin izin belgesi diğer ülke üzerinden transit taşımada olduğu kadar, diğer ülkeye ve diğer ülkeden nakliye içinde geçerlidir.

3. Müsaade belgeleri, ait oldukları ülkeden yapılan seyahat sırasında taşıtta bulundurulacak ve o ülke yetkili makamları talepte bulunduğu ibraz olunacaktır.

#### **MADDE 7**

1. Müsaade belgeleri, her iki ülkenin yetkili makamlarınca her yıl 30 Kasım'a kadar müştereken tespit olunacak kotalar çerçevesinde, taşıtın kayıtlı olduğu ülke yetkili makamı tarafından, diğer ülke yetkili makamı tarafından, diğer ülke yetkili makamı adına verilir.

2. Her iki ülke yetkili makamları yek diğerine, bu anlaşma çerçevesindeki nakliyat için yeterli miktarda boş müsaade belgeleri vereceklerdir.

#### **MADDE 8**

Ülkelerden birine mensup olan nakliyecilerin diğer devlet ülkesinde bu anlaşmada öngörülen nakliyatı yapabilmesi için, kendi ülkesinin kanun ve nizamlarına göre bu çeşit faaliyete yetkili kılınmış olması gerekir.

#### **MADDE 9**

(7/14447 sayılı kanunla değişik şekli)

Bir taşıt, kendi ülkesinden diğerine eşya taşımışsa, dönüşte kendi ülkesine götürmek üzere diğer ülkeden mal alabilir.

Bir ülke taşıtı, diğer ülkeden üçüncü ülkelere eşya taşımak isterse, diğer ülkenin yetkili makamından özel izin almak zorundadır.

### **III. GENEL HÜKÜMLER**

#### **MADDE 10**

Nakliye için kullanılan taşıtın ölçü ve ağırlıklarının, nakliyenin yapıldığı ülkeden müsaade olunan ölçü ve ağırlıkları geçmesi halinde, bu ülke yetkili makamından özel bir müsaade alınması gereklidir.

#### **MADDE 11**

Ülkelerden birinde kayıtlı bulunan taşıtlar, diğer devlet ülkesinde bulunan iki nokta arasındaki yolcu ve eşya nakliyatında kullanılamazlar.

#### **MADDE 12**

Nakliyatı yasaklanmış veya özel müsaadeye tabi tutulmuş mallar hakkındaki her iki ülke milli mevzuatı ve taraf buldukları milletlerarası sözleşmeler çerçevesinde yükledikleri vecibeler saklıdır.

#### **MADDE 13**

İşbu anlaşmanın hükümlerinin ihlali halinde, ihlalin vuku bulduğu ülke yetkili makamının talebi üzerine, taşıtın kayıtlı bulunduğu ülke yetkili makamının, milli mevzuatına göre nakliyeciyeye karşı gerekli tedbirleri alacak ve diğer ülke yetkili makamını bu tedbirlerden haberdar edecektir.

#### **MADDE 14**

İşbu anlaşma ile veya her iki ülkenin taraf buldukları uluslararası sözleşmelerle öngörülmemiş hususlar her ülkenin milli mevzuatına tabi olacaktır.

#### **MADDE 15**

1. Her akit taraf yek diğerine, işbu anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olacak yetkili makamı bildirecektir.

2. Her iki ülke yetkili makamlarının temsilcileri, gerektiğinde, nakliye faaliyetlerini gözden geçirmek ve bu anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek meseleleri çözümlenmek maksadıyla karma komisyon halinde toplanabilirler.

## **MADDE 16**

1. İş bu anlaşma yürürlüğe girmesi için Türk mevzuatının gerektirdiği formalitelerin tamamlandığını bildiren bir notanın Avusturya tarafından alınmasında 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

2. İş bu anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren, ülkelerden biri tarafından 3 aylık bir ihbar ile önceden yazılı olarak fesholununcaya kadar sınırsız bir süre için geçerli olacaktır.

7 Kasım 1969 tarihinde, İngilizce dilinde, iki orijinal nüsha halinde, her iki nüsha da aynı derecede muteber olmak üzere akd olunmuştur.

T.C. Dışişleri Bakanı adına  
Rahmi Gümrükçüoğlu

Avusturya Cumhuriyeti Federal  
Ticaret ve Sanayi Bakanı adına  
Dr. H. Metzner

## **TADİL ANLAŞMASI**

### **Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal Ulaştırma Bakanı Arasında, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal Ticaret ve Sanayi Bakanı Arasındaki Uluslararası Karayolu Nakliyatına İlişkin Tadil Anlaşması**

Bakanlar Kurulu Kararı  
Karar Sayısı : 7/14447

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal Ulaştırma Bakanlığı aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

I. anlaşmanın 6'ncı maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

6'ncı maddenin 2'inci paragrafı anlaşmadan çıkarılmıştır.

6'ncı maddenin 3'üncü paragrafı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

2. Bir ülkenin izin belgesi diğer ülke üzerinden transit taşımada olduğu kadar, diğer ülkeye ve diğer ülkeden nakliye için de geçerlidir.

6'ncı maddenin 4'üncü paragrafı 3'üncü paragraf olarak numaralandırılacaktır.

II. 9'uncu madde aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

Bir taşıt, kendi ülkesinden diğerine eşya taşımışsa, dönüşte kendi ülkesine götürmek üzere, diğer ülkeden mal alabilir.

Bir ülke taşıtı, diğer ülkeden üçüncü ülkelere eşya taşımak isterse, diğer ülkenin yetkili makamından özel izin almak zorundadır.

Bu anlaşma imzasından altmış gün sonra yürürlüğe girecektir.

Bu anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal Ticaret ve Sanayi Bakanı arasında uluslararası karayolu nakliyatına ilişkin anlaşmanın 16'ncı maddesine göre feshedilebilir.

Ankara'da 6 Mayıs 1976 tarihinde iki İngilizce nüsha halinde tanzim edilmiştir.

Türk Heyeti Başkanı  
Behiç HAZAR

Avusturya Heyeti Başkanı  
Dr. Herbert METZNER